

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 12.

LUBIANA, 11 febbraio 1942-XX. E. F.

12. kos.

V LJUBLJANI dne 11. februarja 1942-XX. E. F.

CONTENUTO:

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

43. Divieto dell'uso delle maschere e di travestimenti.
 44. Divieto dell'attività sciatoria civile.
 45. Tabella di valutazione del bestiame bovino da macello.
 46. Concorso a premi per le migliori colture di patate per semina.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

47. Nomina di un commissario straordinario presso la Croce Rossa di Lubiana.
 48. Approvazione dello Statuto dell'Unione provinciale dei datori di lavoro e lo Statuto relativo.

VSEBINA:

NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA

43. Prepoved uporabe mask in preoblek.
 44. Prepoved zasebnega smučarstva.
 45. Cenik za govejo klavno živino.
 46. Nagradno tekmovanje za najboljši pridelek semenskega krompirja.

ODLOČBE VISOKEGA KOMISARJA

47. Imenovanje izrednega komisarja pri društvu Rdeči križ.
 48. Odobritev pravil Pokrajinske zveze delodajalcev in zadevna pravila.

Testo ufficiale

Neuradni prevod

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

43.

N° 21.

Divieto dell'uso delle maschere e di travestimenti

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana,
 visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX,
 n. 291,
 vista la propria ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8,

ordina:

Art. 1.

È vietato l'uso delle maschere e di qualsiasi travestimento in pubblico, e negli esercizi e locali aperti al pubblico.

Art. 2.

I contravventori al divieto sono immediatamente arrestati e puniti, quando il fatto non costituisca più grave reato, in via amministrativa, con la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, con l'arresto fino a 2 mesi e con l'ammenda fino a Lire 5.000.

È ordinata in ogni caso la confisca della maschera e del costume.

Art. 3.

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 5 febbraio 1942-XX.

L'Alto Commissario
 per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 21.

Prepoved uporabe mask in preoblek

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
 na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in
 glede na svojo naredbo z dne 26. januarja 1942-XX št. 8,

odreja:

Člen 1.

Prepovedana je uporaba mask in kakršne koli preobleke na javnih krajih in v obratih ali prostorih, odprtih občinstvu.

Člen 2.

Kršitelji te prepovedi se takoj zapro in se kaznujejo, če dejanje ni huje kaznivo, upravno po postopku, določenem z naredbo z dne 26. januarja 1942-XX št. 8, z zaporom do dveh mesecev in v denarju do 5.000 lir.
 Maska ali preobleka se vselej zapleni.

Člen 3.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 5. februarja 1942-XX.

Visoki komisar
 za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

St. 22.

Divieto dell'attività sciatoria civile

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

ordina:

Art. 1

Fino a nuova disposizione è vietata in tutto il territorio della provincia di Lubiana ogni attività sciatoria civile, sia individuale che collettiva.

Art. 2

Chiunque sia sorpreso a sciare o sia comunque trovato, fuori della propria abitazione munito di sci, sarà immediatamente arrestato e punito, quando il fatto non costituisca più grave reato con l'ammenda sino a Lire 2.000 e con l'arresto fino a due mesi oltre alla confisca degli oggetti sciatori.

La competenza a conoscere dell'inosservanza alle disposizioni della presente ordinanza appartiene all'autorità amministrativa di prima istanza che giudica con la procedura sommaria contemplata all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8.

Art. 3

La presente ordinanza entra in vigore il giorno seguente a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 8 febbraio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Nº 23.

Tabella di valutazione del bestiame bovino da macello

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291, vista la propria ordinanza 19 luglio 1941-XIX, n. 71, visto il proprio decreto 21 luglio 1941-XIX, n. 31, ritenuta l'opportunità di apportare alcune modifiche alla tabella finora in vigore per la valutazione del bestiame bovino da macello,

ordina:

Art. 1

Il bestiame bovino da macello sarà valutato in base all'annessa tabella, senza che peraltro abbiano a subire variazioni i prezzi della carne.

Art. 2

La presente ordinanza entra in vigore dal giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 7 febbraio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

44.

Nº 22.

Prepoved zasebnega smučarstva

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291

odreja:

Člen 1.

Do nadaljnje odredbe je na vsem ozemlju Ljubljanske pokrajine prepovedano vsakršno zasebno smučarsko udejstvovanje, posamez ali v skupinah.

Člen 2.

Kdor se zaloti pri smučanju ali zunaj svojega stanovanja kakor koli opremljen s smučmi, se takoj zapre in se kaznuje, če dejanje ni huje kaznivo, v denarju do 2000 lir in z zaporom do dveh mesecev ter poleg tega z zaplembo smučarskega orodja.

Za sojenje kršitev predpisov te naredbe je pristojno upravno oblastvo prve stopnje, ki sodi po skrajšanem postopku, določenem v naredbi z dne 26. januarja 1942-XX št. 8.

Člen 3.

Ta naredba stopi v veljavo na dan po dnevu objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 8. februarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

45.

St. 23.

Cenik za govejo klavno živino

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291, glede na svojo naredbo z dne 19. julija 1941-XIX št. 71,

glede na svojo odločbo z dne 21. julija 1941-XIX št. 31 in

smatrajoč za potrebno, da se nekoliko spremeni doslej veljavni cenik za govejo klavno živino,

odreja:

Člen 1.

Goveja klavna živina se mora ocenjevati po priloženem ceniku, vendar pa ne da bi se zaradi tega količkej spremenile cene govejega mesa.

Člen 2.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 7. februarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Categoria	Età	Qualità	Resa %	L. per chg. peso vivo		
				Prezzo di valutazione	Premio statale	Prezzo da corrispondere al conferente
Vitelli da latte		Extra	sopra 68	7.50	—	7.50
		I	68—66	7.—	—	7.—
		II	65—60	6.50	—	6.50
		III	sotto 60	6.—	—	6.—
Vitelloni manzi, manzo e giovenche	maschi interi fino ad un anno di età, maschi castrati e femmine fino a 4 denti incisivi permanenti	I. A	sopra 53	6.—	1.15	7.15
		I. B	53—49	4.90	1.15	6.05
		II. A	48—46	4.40	0.90	5.30
		II. B	45—44	4.—	0.90	4.90
		III.	43—38	3.40	0.60	4.—
Buoi	maschi castrati con più di 4 denti incisivi permanenti	I. A	sopra 51	5.50	1.15	6.65
		I. B	51—48	4.90	1.15	6.05
		II. A	47—45	4.40	0.90	5.30
		II. B	44—43	4.—	0.90	4.90
		III.	42—38	3.40	0.60	4.—
Vacche	femmine che hanno partorito e giovenche con più di 4 denti incisivi permanenti	I. A	sopra 48	5.—	1.15	6.15
		I. B	48—46	4.15	1.15	5.30
		II. A	45—43	3.90	0.90	4.80
		II. B	42—40	3.70	0.90	4.60
		III. A	39—35	3.05	0.60	3.65
		III. B	sotto 35	2.50	0.60	3.10
Torelli e tori	maschi interi di età superiore ad 1 anno	I. A	sopra 54	5.50	1.15	6.65
		I. B	54—51	4.55	1.15	5.65
		II. A	50—48	4.10	0.90	5.—
		II. B	47—45	3.90	0.90	4.80
		III.	44—38	3.20	0.60	3.80

Per gli animali presentati ai raduni in stato anormale di foraggiamento e abbeveramento saranno fissate delle tare a giudizio insindacabile della Commissione di valutazione.

Resa dei bovini esclusi i vitelli da latte

Deve intendersi il rapporto tra il peso morto ed il peso vivo dell'animale. Per peso morto si intende il peso dell'animale abbattuto, dopo il dissanguamento e dopo aver tolto le seguenti parti: la pelle, i visceri ed organi delle cavità addominali e toracica, compreso il rognone, con i grassi annessi; la parte membranosa del diaframma, lasciando in posto i pilastri e le porzioni muscolari di esso; la testa tagliata in corrispondenza dell'articolazione occipito-atlantidea (testa — prima vertebra); gli arti anteriori tagliati all'articolazione carpo-metacarpica (ginocchio-stinco); gli arti posteriori tagliati all'articolazione tarso-metatarsica (garetto — stinco); le mammelle con il grasso annesso; gli organi genitali esterni con il grasso annesso.

Resa dei vitelli da latte

Deve intendersi il rapporto tra il peso morto ed il peso vivo. Per peso morto si intende il peso dell'animale abbattuto, dopo il dissanguamento e dopo aver tolto le seguenti parti: la testa, che deve essere tagliata alla prima vertebra; gli zampetti, tagliati alle articolazioni del carpo e del tarso; i visceri ed organi delle cavità toracica e addominale, esclusi soltanto i rognoni col relativo grasso, che si intendono compresi nel peso morto.

Resta così stabilito che la pelle va compresa nel peso morto.

Categoria	Starost	Kakovost	Čista teža v %	Lir za 1 kg žive teže		
				Cenilna vrednost	Državni prispevek	Cena, ki se plača oddajniku
Teleta, ki še sesajo		ekstr.	nad 68	7.50	—	7.50
		I	68—66	7.—	—	7.—
		II	65—60	6.50	—	6.50
		III	pod 60	6.—	—	6.—
Odstavljena teleta, junci in junice	neskopljeni samci do enega leta, skopljeni samci in samice do štirih stalnih sekalcev	I. A	nad 53	6.—	1.15	7.15
		I. B	53—49	4.90	1.15	6.05
		II. A	48—46	4.40	0.90	5.30
		II. B	45—44	4.—	0.90	4.90
		III.	43—38	3.40	0.60	4.—
Voli	skopljeni z več ko štirimi stalnimi sekalci	I. A	nad 51	5.50	1.15	6.65
		I. B	51—48	4.90	1.15	6.05
		II. A	47—45	4.40	0.90	5.30
		II. B	44—43	4.—	0.90	4.90
		III.	42—38	3.40	0.60	4.—
Krave	ki so že imele tele in junice z več ko štirimi stalnimi sekalci	I. A	nad 48	5.—	1.15	6.15
		I. B	48—46	4.15	1.15	5.30
		II. A	45—43	3.90	0.90	4.80
		II. B	42—40	3.70	0.90	4.60
		III. A	39—35	3.05	0.60	3.65
		III. B	pod 35	2.50	0.60	3.10
Bikei in biki	več ko eno leto stari	I. A	nad 54	5.50	1.15	6.65
		I. B	54—51	4.55	1.15	5.65
		II. A	50—48	4.10	0.90	5.—
		II. B	47—45	3.90	0.90	4.80
		III.	44—38	3.20	0.60	3.80

Za živali, ki se priženejo na dogone prenakrmljene in prenapojene, določi cenilna komisija odbitek po svojem neprizivnem preudarku.

Čista teža goved, razen sesajočih telet.

Razumeti je razmerje med mrtvo in živo težo živali. Z mrtvo težo se razume teža zaklane živali potem ko so se odvzeli kri in naslednji deli: koža, drob in organi trebušne in prsne dupline, vstevši ledvice s pripadajočimi maščobnimi deli; mrežasti del prepone, pustivši pa kite in mesnate njegove dele; glava, odsekana pri prvem vretencu; sprednje noge, odrezane pri pogačičnem členku; zadnje noge, odrezane pri podkolenici; vimena s pripadajočimi maščobnimi deli; zunanja spolovila s pripadajočo maščobo.

Čista teža sesajočih telet.

Razumeti je razmerje med mrtvo in živo težo. Z mrtvo težo se razume teža zaklane živali potem, ko so se odvzeli kri in naslednji deli: glava, ki se mora odsekati pri prvem vretencu; noge, odrezane pri pogačičnem členku in podkolenici; drob in organi prsne in trebušne dupline, izvzemši samo ledvice s pripadajočo maščobo, ki spadajo k mrtvi teži.

Določeno je, da spada koža k mrtvi teži.

N° 24.

Concorso a premi per le migliori colture di patate per semina

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

ritenuta l'opportunità di incoraggiare la produzione delle patate da semina con l'assegnazione di premi alle migliori colture nella campagna agraria 1942-XX,

ordina:**Art. 1**

È indetto fra i conduttori di fondi della provincia di Lubiana un concorso a premi per le migliori colture di patate da semina nella campagna agraria 1942-XX.

Il concorso è dotato di 30 premi, per il complessivo importo di L. 23.800.— così suddivisi:

1° premio L. 3000.—	16° premio L. 580.—
2° " " 2500.—	17° " " 560.—
3° " " 2000.—	18° " " 540.—
4° " " 1500.—	19° " " 520.—
5° " " 1000.—	20° " " 500.—
6° " " 900.—	21° " " 480.—
7° " " 850.—	22° " " 460.—
8° " " 800.—	23° " " 440.—
9° " " 750.—	24° " " 420.—
10° " " 700.—	25° " " 400.—
11° " " 680.—	26° " " 380.—
12° " " 660.—	27° " " 360.—
13° " " 640.—	28° " " 340.—
14° " " 620.—	29° " " 320.—
15° " " 600.—	30° " " 300.—

Il numero e l'entità dei premi potranno essere variati in sede di assegnazione dei premi in relazione ai meriti dei concorrenti.

Art. 2

Le domande di ammissione al concorso dovranno essere presentate, entro il 31 maggio 1942-XX, ai Capitani distrettuali, che provvederanno ad inoltrarle, entro il 5 giugno 1942-XX, alla Divisione agraria dell'Alto Commissariato.

Nelle domande si dovranno indicare:

nome, cognome, paternità e residenza del concorrente;

qualifica del concorrente, cioè se proprietario coltivatore diretto, conduttore in economia, a colonia parziaria, a compartecipazione, o affittuario;

numero e superficie degli appezzamenti destinati a patate per semina da iscriversi al concorso;

superficie occupata dalle singole varietà, che dovranno limitarsi a quelle più adatte alle condizioni ambientali delle singole zone della provincia.

La superficie minima complessiva a patate da semina per l'ammissione al concorso è di 3000.— m².

Art. 3

Il concorso sarà istruito dalla Divisione agraria dell'Alto Commissariato di concerto con la Stazione sperimentale agraria di Lubiana.

Rilevati e accertati, con speciali sopralluoghi, per ogni concorrente, tutti gli elementi di fatto relativi agli appezzamenti iscritti al concorso, sarà formulata una graduatoria dei concorrenti.

46.

St. 24.

Nagradno tekmovanje za najboljše pridelek semenskega krompirja

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za umestno, da se vzpodbudi pridelovanje semenskega krompirja s podelitvijo nagrad za najboljše pridelke letine 1942-XX,

odreja:**Člen 1.**

Med kmetovalci Ljubljanske pokrajine se razpisuje nagradno tekmovanje za najboljše pridelke semenskega krompirja letine 1942-XX.

Za tekmovanje je določenih 30 nagrad v skupnem znesku 23.800.— lir, ki se porazdelijo takole:

1. nagrada L. 3000.—	16. nagrada L. 580.—
2. " " 2500.—	17. " " 560.—
3. " " 2000.—	18. " " 540.—
4. " " 1500.—	19. " " 520.—
5. " " 1000.—	20. " " 500.—
6. " " 900.—	21. " " 480.—
7. " " 850.—	22. " " 460.—
8. " " 800.—	23. " " 440.—
9. " " 750.—	24. " " 420.—
10. " " 700.—	25. " " 400.—
11. " " 680.—	26. " " 380.—
12. " " 660.—	27. " " 360.—
13. " " 640.—	28. " " 340.—
14. " " 620.—	29. " " 320.—
15. " " 600.—	30. " " 300.—

Število in višina nagrad se lahko spremenita ob razdeljevanju nagrad v razmerju z zaslugo tekmovalcev.

Člen 2.

Prošnje za pripustitev k tekmovanju je treba vložiti do vštete 31. maja 1942-XX na okrajnih načelstvih, ki jih do vštete 5. junija 1942-XX odpošljejo kmetijskemu oddelku Visokega komisariata.

V prošnjah se morajo navesti:

ime, priimek, očetovo ime in stalno bivališče tekmovalca;

svojstvo tekmovalca, t. j. da li je lastnik pravi kmetovalec, gospodarski oskrbnik, v delnem kolonatu, s soudeležbo ali najemnik;

število in ploščina njiv s semenskim krompirjem, ki naj se upoštevajo pri tekmovanju;

ploščina, posajena s posameznimi vrstami, ki pa se morajo omejiti le na vrste, ki so bolj prikladne po razmerah posameznih predelov pokrajine.

Za pripustitev k tekmovanju je potrebna skupno vsaj 3000 m² velika s semenskim krompirjem obdelana ploščina.

Člen 3.

Tekmovanje vodi kmetijski oddelk Visokega komisariata sporazumno s kmetijsko poskusno postajo v Ljubljani.

Ko se zberejo ter s posebnimi krajevnimi ogledi za vsakega tekmovalca ugotove dejanski podatki o zemljiščih, priglasičenih za tekmovanje, se mora sestaviti vrstni red tekmovalcev.

Tale graduatoria sarà effettuata tenendo conto:
del grado di immunità da malattie, specialmente da virus;

della purezza e della qualità delle varietà seminate;
della provenienza e pregermogliazione della semente;
delle cure specifiche per la coltivazione di patate per semina addotate dai concorrenti.

Inoltre sarà tenuto conto dei perfezionamenti introdotti nell'attrezzatura dell'azienda, specie per quanto si riferisce alla conservazione delle patate per semina.

Art. 4

Nel caso di fondi condotti a colonia parziaria, o a compartecipazione, il concorrente premiato dovrà corrispondere ai coloni o compartecipanti una quota parte del premio in relazione al rapporto secondo il quale avviene la ripartizione dei prodotti dell'azienda.

Art. 5

La presente ordinanza entra in vigore con la sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 7 febbraio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Pri sestavitvi vrstnega reda je upoštevati:
stopnjo nedotaknjenosti po boleznih, zlasti po virusu,
čistost in kakovost posajenih vrst,
izvor in vzkaljenost semena,
posebno tekmovalčevo skrbnost za pridelavo semenskega krompirja.

Poleg tega se upoštevajo spopolnitve opreme, uvedene v gospodarstvu, zlasti kar se tiče shranjevanja semenskega krompirja.

Člen 4.

Če se oskrbujejo zemljišča v delnem kolonatu ali s soudeležbo, mora nagrajeni tekmovalec izplačati kolonom ali soudeležencem sorazmerni del nagrade skladno z razmerjem, ki velja pri tem gospodarstvu za porazdeljevanje pridelkov.

Člen 5.

Ta naredba stopi v veljavo z objavo v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 7. februarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 12.

Nomina di un commissario straordinario presso la Croce Rossa di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visti i propri decreti 17 ottobre 1941-XX, n. 47 e 23 dicembre 1941-XX, n. 56, con i quali la Croce Rossa di Lubiana è stata sottoposta a vigilanza,

rilevato che con l'entrata in funzione dell'Ente Provinciale di Assistenza, di cui all'ordinanza 17 dicembre 1941-XX, n. 181, viene sostanzialmente modificata l'attività assistenziale della locale Croce Rossa, la quale, pertanto, dovrà uniformarsi alle norme che regolano l'attività ed il funzionamento della Croce Rossa Italiana, ritenuto che, per agevolare il riordinamento nel senso desiderato, si presenta necessario di nominare un commissario straordinario,

visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

decreta:

Il Consiglio Direttivo della Croce Rossa di Lubiana è sciolto.

L'amministrazione è affidata al maggiore commissario De Nakic nobile di Osliak cav. Antonio in qualità di commissario straordinario, coll'incarico di provvedere alla trasformazione dell'ente secondo le esigenze della nuova situazione.

La Croce Rossa di Lubiana, da costituirsi in sezione autonoma alle dipendenze dirette dell'Alto Commissario, dovrà assicurare gli opportuni collegamenti con la Sede

Odločbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 12.

Imenovanje izrednega komisarja za društvo Rdeči križ

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
glede na svoji odločbi z dne 17. oktobra 1941-XIX št. 47 in z dne 23. decembra 1941-XX št. 56, s katerima je bilo društvo Rdeči križ v Ljubljani postavljeno pod nadzorstvo,

upoštevajoč, da se je s pričetkom poslovanja Pokrajinskega podpornega zavoda v smislu naredbe z dne 17. decembra 1941-XX št. 181 bistveno spremenilo podporno delovanje krajevnega Rdečega križa, ki se mora zaradi tega prilagoditi predpisom, veljajočim za delovanje in poslovanje Italijanskega Rdečega križa in

smatrajoč, da je za olajšanje preureditve v zaželenem smislu treba imenovati izrednega komisarja,
na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

odloča:

Upravni odbor Rdečega križa v Ljubljani je razpuščen.

Uprava se poverja majorju komisarju De Nakic nobile di Osliak cav. Antonu v svojstvu izrednega komisarja z nalogo, da poskrbi za preosnovo ustanove po zahtevah novega položaja.

Rdeči križ v Ljubljani, ki se preosnuje v samostojni odsek, podrejen neposredno Visokemu komisarju, mora vzpostaviti ustrezne stike z Osrednjim društvom Italijan-

centrale della Croce Rossa Italiana e con le sezioni delle altre province del Regno.

Ogni attività patrimoniale resta conservata ai fini dell'ente stesso. Il commissario straordinario presenterà le sue definitive proposte all'Alto Commissario nel termine di tre mesi.

Il presente decreto ha effetto immediato e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 6 febbraio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

skega Rdečega križa in z odseki za druge pokrajine Kraljevine.

Vsa imovina ostane na razpolago za namene te ustanove. Izredni komisar mora podati svoje končne predloge Visokemu komisarju v roku treh mesecev.

Ta odločba stopi takoj v veljavo in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 6. februarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

48.

Nº 13.

Approvazione dello Statuto dell'Unione provinciale dei datori di lavoro

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 15 novembre 1941-XX, n. 151, concernente la costituzione dell'Unione provinciale dei datori di lavoro della provincia di Lubiana, e 17 novembre 1941-XX, n. 152, contenente norme di attuazione dell'ordinanza 15 novembre 1941-XX, n. 151,

letto lo Statuto dell'Unione provinciale dei datori di lavoro della provincia di Lubiana e constatato che lo stesso è compilato e deliberato conformemente alle norme di cui all'articolo 6 dell'ordinanza 15 novembre 1941-XX, n. 151, per cui può essere approvato,

decreta:

Art. 1

È approvato l'unito Statuto dell'Unione provinciale dei datori di lavoro della provincia di Lubiana, deliberato dal comitato di presidenza provvisorio di cui all'articolo 6 dell'ordinanza 15 novembre 1941-XX, n. 151.

Art. 2

Il presente decreto entra in vigore con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 25 gennaio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Statuto dell'Unione provinciale dei datori di lavoro della provincia di Lubiana

TITOLO I

Art. 1

L'Unione provinciale dei datori di lavoro della provincia di Lubiana comprende tutte le associazioni professionali di categoria dei datori di lavoro attualmente esistenti nella provincia e precisamente: L'Associazione degli industriali e degli artigiani della provincia di Lubiana, l'Associazione dei commercianti della provincia di Lubiana, l'Associazione degli istituti di credito e di assicurazione della provincia di Lubiana e l'Associazione degli agricoltori della provincia di Lubiana.

Aderiranno inoltre all'Unione le altre associazioni che eventualmente si costituissero nella provincia per altra categoria di datori di lavoro nonchè gli Enti e gli Istituti assistenziali costituiti o da costituirsi per la

Št. 13.

Odobritev pravil Pokrajinske zveze delodajalcev Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svoji naredbi z dne 15. novembra 1941-XX št. 151 o ustanovitvi Pokrajinske zveze delodajalcev Ljubljanske pokrajine in z dne 17. novembra 1941-XX št. 152 z navodili za izvrševanje naredbe z dne 15. novembra 1941-XX št. 151,

proučivši pravila Pokrajinske zveze delodajalcev Ljubljanske pokrajine in po ugotovitvi, da so sestavljena in sklenjena skladno s predpisi iz člena 6. naredbe z dne 15. novembra 1941-XX št. 151, zaradi česar jih je mogoče odobriti,

odloča:

Člen 1.

Odobrujejo se priložena pravila Pokrajinske zveze delodajalcev Ljubljanske pokrajine, ki jih je sklenil začasni predsedstveni odbor v smislu člena 6. naredbe z dne 15. novembra 1941-XX št. 151.

Člen 2.

Ta odločba stopi v veljavo z objavo v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 25. januarja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Pravila Pokrajinske zveze delodajalcev Ljubljanske pokrajine

I. POGLAVJE

Člen 1.

Pokrajinska zveza delodajalcev Ljubljanske pokrajine obsega vsa sedanja stanovska združenja skupine delodajalcev v pokrajini, in sicer: Združenje industrije in obrtnikov Ljubljanske pokrajine, Združenje trgovcev Ljubljanske pokrajine, Združenje denarnih in zavarovalnih zavodov Ljubljanske pokrajine in Združenje kmetovalcev Ljubljanske pokrajine.

Poleg tega se bodo včlanila v Zvezo druga združenja, ki se morebiti osnujejo v pokrajini za kako drugo skupino delodajalcev, in ustanove ter pomožni zavodi, ki so

categoria dei datori di lavoro in conformità alle leggi ed agli ordinamenti vigenti.

L'Unione ha la sua sede in Lubiana e, per le sue finalità statutarie e di legge estende la sua competenza su tutto il territorio della provincia.

Art. 2

I compiti dell'Unione sono:

1) di coordinare l'attività delle associazioni aderenti in maniera da realizzare la massima unità di indirizzo nell'esame e nella definizione dei problemi e delle questioni di carattere generale che interessino le associazioni stesse;

2) di tutelare gli interessi economici e professionali comuni dei datori di lavoro inquadrati nelle associazioni aderenti;

3) di mantenere la disciplina delle associazioni aderenti per il migliore conseguimento degli scopi ad esse assegnati dalla legge e dai rispettivi statuti;

4) di vigilare la gestione amministrativa delle associazioni aderenti e la costituzione ed il funzionamento dei servizi eventualmente costituiti nell'interesse comune delle associazioni aderenti nonché approvare i bilanci preventivi e consuntivi e gli atti che eccedano l'ordinaria amministrazione delle stesse;

5) di disciplinare l'inquadramento sindacale secondo le norme che regolano la materia e le direttive dell'Autorità;

6) di adoperarsi per la definizione delle questioni e vertenze che sorgano tra le associazioni aderenti e tra queste ed altre associazioni professionali e per la conciliazione degli interessi delle diverse categorie;

7) di promuovere la costituzione di enti di assistenza economica, di istruzione professionale e di educazione morale e nazionale a comune vantaggio delle categorie rappresentate dalle associazioni aderenti;

8) di designare o nominare propri rappresentanti in tutti gli enti, organi e commissioni in cui una sua rappresentanza sia richiesta od ammessa nonché sollecitare ed approvare le nomine dei rappresentanti delle associazioni aderenti presso gli stessi enti, organi o commissioni.

Art. 3

Coloro che intendessero promuovere nella provincia la costituzione di associazioni o di Enti ed Istituti assistenziali per il perseguimento di fini riguardanti interessi di categoria nel settore dei datori di lavoro, dovranno previamente presentare all'Unione regolare domanda di adesione, accompagnata dallo schema dello statuto e dall'elenco dei soci promotori.

Tale domanda sarà sottoposta alle deliberazioni del Consiglio dell'Unione il quale comunicherà le proprie conclusioni all'Alto Commissario, per le sue decisioni in merito.

Art. 4

L'esercizio dei diritti sociali spetta soltanto alle associazioni ed agli enti ed istituti assistenziali regolarmente iscritti.

Art. 5

L'adesione all'Unione impegna l'associazione e l'ente o l'istituto assistenziale senza limiti di tempo. Essa importa l'obbligo per l'associazione, l'ente o l'istituto di sottostare alle disposizioni ed istruzioni che l'Unione riterrà di impartire nell'ambito della sua competenza,

za skupino delodajalcev ustanovljeni ali se ustanovijo skladno z zakoni in veljavnimi predpisi.

Zveza ima svoj sedež v Ljubljani in je po svoji statutarni namembi in zakonu pristojna za vse ozemlje pokrajine.

Člen 2.

Naloge Zveze so:

1. vzporejati delovanje včlanjenih združenj tako, da se doseže kar največja enotnost v proučevanju in presoji vprašanj in zadev načelnega pomena, ki se tičejo teh združenj;

2. varovati skupne gospodarske in stanovske koristi delodajalcev, včlanjenih v njenih združenjih;

3. vzdrževati red v včlanjenih združenjih za boljšo dosego namenov, ki so jim določeni po zakonu in njihovih pravilih;

4. nadzorovati upravno poslovanje včlanjenih združenj ter uvedbo in opravljanje služb, ki bi se morebiti ustanovile na skupno korist včlanjenih združenj, kakor tudi odobrovati proračune ter računске zaključke in ukrepe, ki bi presegali okvir njih redne uprave;

5. urejati sindikatno vključitev po predpisih, ki veljajo za to in po oblastvenih navodilih;

6. prizadevati si, da se zgladijo nasprotja in spori, ki bi se pojavili med včlanjenimi združenji oziroma med temi in drugimi strokovnimi združenji, kakor tudi za to, da se izravnavajo koristi raznih strok;

7. pospeševati osnavljanje ustanov za gospodarsko pomoč, strokovni pouk in npravstveno ter narodno vzgojo v skupno korist skupin, ki jih predstavljajo včlanjena združenja;

8. predlagati ali imenovati svoje predstavnike v vse ustanove, organe in komisije, v katerih je določeno ali dopuščeno njeno sodelovanje, ter pospešiti in odobrovati imenovanja predstavnikov za včlanjena združenja pri teh ustanovah, organih ali komisijah.

Člen 3.

Kdor bi nameraval v pokrajini osnovati združenja ali ustanove in pomožne zavode v dosego namenov, ki se tičejo koristi skupine v področju delodajalcev, mora predhodno predložiti Zvezi redno prošnjo za včlanjenje, kateri mora priložiti osnutek pravil in seznam ustanoviteljev.

Taka prošnja se predloži v pretres svetu Zveze, ki sporoči svoj sklep Visokemu komisarju radi zadevne odločitve.

Člen 4.

Zastopanje društvenih pravic gre izključno združenjem in ustanovam ter pomožnim zavodom, ki so redno vpisani.

Člen 5.

Včlanjenost v Zvezi obvezuje združenje in ustanovo ali pomožni zavod brez časovne omejitve. Včlanjenost obsega obveznost za združenje, ustanovo ali pomožni zavod, podrejeni se odredbam in navodilom, ki bi jih izdala Zveza v okviru svoje pristojnosti in dajati Zvezi

nonchè quello di fornire all'Unione tutti gli elementi, notizie e dati che siano da essa richiesti nell'adempimento dei suoi compiti statutari e di legge.

TITOLO II

Art. 6

Sono organi dell'Unione:

- a) il Presidente;
- b) il Consiglio;
- c) la Giunta esecutiva;
- d) il Collegio dei sindaci.

Art. 7

Il presidente, nominato dall'Alto Commissario, dirige e rappresenta l'Unione ed è responsabile del suo andamento e della sua amministrazione, di fronte allo Stato ed ai terzi.

In caso di assenza o di impedimento il presidente è sostituito da un membro della Giunta esecutiva da lui designato.

Il presidente dell'Unione è di diritto presidente del Consiglio e della Giunta esecutiva.

Spetta in particolare al presidente di:

1) mantenere i rapporti con l'Alto Commissariato e con le altre Autorità della provincia; rappresentare l'Unione di fronte ai terzi ed in sede giudiziaria ed amministrativa;

2) curare la preparazione dello schema dei bilanci preventivi e consuntivi dell'Unione e vigilarne la gestione amministrativa;

3) fare annualmente una relazione al Consiglio sull'attività dell'Unione;

4) convocare il Consiglio e la Giunta esecutiva formulando gli ordini del giorno delle riunioni;

5) provvedere all'assunzione ed al licenziamento del personale e comminare le misure disciplinari a carico dello stesso;

6) disporre l'ordinamento dei servizi dell'Unione nominandone i titolari, fissandone le attribuzioni e delegando loro le relative facoltà;

7) esercitare, in caso di urgenza, i poteri della Giunta esecutiva, tranne quelli relativi alla designazione o alla nomina di rappresentanti, alla conciliazione di vertenze ed alla costituzione delle Delegazioni dell'Unione, di cui ai commi 6, 7 e 8 dell'articolo 11 del presente Statuto. Le deliberazioni così prese dal presidente, dovranno essere ratificate dalla Giunta nella sua prossima riunione;

8) esercitare, in genere, tutte le altre facoltà che siano ad esso demandate dalle leggi, dai regolamenti o dalle disposizioni dell'Autorità;

9) predisporre ed emanare gli atti per la costituzione delle Delegazioni territoriali dell'Unione.

Art. 8

Il Consiglio è composto oltre che dal presidente dell'Unione, che è di diritto presidente del Consiglio, dai presidenti delle associazioni aderenti, dai presidenti dei sindacati delle associazioni stesse, dal presidente della Sezione per l'artigianato e da non più di 15 capi delle comunità artigiane, nominati dalla Sezione stessa, dai dirigenti degli Enti ed Istituti assistenziali aderenti all'Unione.

Ciascun partecipante ha diritto a un voto. I membri della Giunta esecutiva non hanno diritto di voto nelle deliberazioni concernenti i resoconti morali e finanziari

vse zasnutke, poročila in druge podatke, ki bi jih Zveza zahtevala v izvrševanju svojih statutarnih namenov in po zakonu.

II. POGLAVJE

Clen 6.

Organi Zveze so:

1. predsednik;
2. svet;
3. izvršilni odbor;
4. nadzorni odbor.

Clen 7.

Predsednik, katerega imenuje Visoki komisar, vodi in predstavlja Zvezo ter je odgovoren za njeno delovanje in upravo proti državi in drugim.

V primeru odsotnosti ali zadržanosti nadomešča predsednika član izvršilnega odbora, ki ga sam določi.

Predsednik Zveze je po svojem položaju predsednik sveta in izvršilnega odbora.

Predsednik je zlasti pristojen:

1. vzdrževati stike z Visokim komisariatom in drugimi oblastmi v pokrajini; predstavljati Zvezo nasproti drugim in pred sodišči ter upravnimi oblastmi;

2. skrbeti, da se pripravijo osnutki proračunov in zaključnih računov Zveze in nadzorovati upravo poslovanje;

3. podati vsako leto svetu poročilo o delovanju Zveze;

4. sklicevati svet in izvršilni odbor ter sestavljati dnevni red sej;

5. skrbeti za nastavitve in odpust osebja in uporabljati glede njih disciplinske ukrepe;

6. porazdeljevati posle v Zvezi, imenovati za to izvrševalce, določiti jim področje in dajati jim ustrezna pooblastila;

7. izvrševati v nujnih primerih posle izvršilnega odbora, razen predlaganja ali imenovanja predstavnikov, poravnavanja sporov in osnavljanja poverjeništev Zveze iz točk 6., 7. in 8. čl. 11. teh pravil. Take predsednikove odločitve pa mora odobriti izvršilni odbor v svoji prvi prihodnji seji;

8. izvrševati vobče vse druge pravice, ki mu jih določajo zakoni, pravilniki ali odredbe oblastev;

9. pripraviti in izdajati ukrepe za osnivanje krajevnih poverjeništev Zveze.

Clen 8.

Svet je sestavljen iz predsednika Zveze, ki je po svojem položaju predsednik sveta, iz predsednikov včlanjenih združenj, predsednikov sindikatov teh združenj, predsednika odseka za obrtništvo in ne več ko 15 voditeljev obrtniških skupin, ki jih imenuje obrtniški odsek, ter iz voditeljev v Zvezi včlanjenih ustanov in pomožnih zavodov.

Vsak udeleženec ima pravico do enega glasu. Člani izvršilnega odbora nimajo glasovalne pravice pri sklepanju o njihovih poslovnih in finančnih poročilih. Člani

della loro gestione. I Sindaci partecipano al Consiglio ma non hanno diritto di voto.

Su invito del presidente possono intervenire alle riunioni del Consiglio i relatori dei servizi dell'Unione, i componenti degli organi deliberativi od esecutivi od altri rappresentanti delle associazioni e degli enti od istituti aderenti, quando ciò sia ritenuto opportuno per l'esame di questioni e problemi di carattere generale o interessanti determinati gruppi o particolari specie di attività; essi non hanno diritto di voto.

Il Consiglio si riunisce almeno una volta all'anno in via ordinaria ed in via straordinaria quando lo ritenga necessario il presidente o la Giunta esecutiva o il Collegio dei sindaci o quando ne sia fatta richiesta da almeno un terzo dei componenti.

La convocazione è fatta dal presidente mediante avvisi scritti diramati almeno sette giorni prima di quello fissato per la riunione a tutti coloro che hanno diritto o siano invitati a partecipare alla riunione stessa. Gli avvisi di convocazione dovranno contenere l'indicazione del luogo, giorno ed ora della riunione e l'ordine del giorno della stessa.

La riunione del Consiglio è valida in prima convocazione quando siano presenti almeno i due terzi di coloro che debbono parteciparvi con diritto di voto. Trascorsa un'ora da quella fissata nell'avviso, la riunione sarà valida in seconda convocazione qualunque sia il numero degli intervenuti.

Il presidente stabilirà il sistema da seguirsi per ogni votazione. Le deliberazioni saranno prese a maggioranza assoluta di voti. In caso di parità prevarrà il voto del presidente, salvo il caso che la votazione sia avvenuta a scrutinio segreto, nel qual caso la proposta si intende respinta. Le schede bianche e quelle non leggibili non si computeranno nel numero dei votanti.

Art. 9

Il Consiglio ha il compito:

- 1) di nominare i membri della Giunta esecutiva che non fanno di diritto parte di questa ed il Collegio dei sindaci;
- 2) di approvare il bilancio consuntivo e deliberare il bilancio preventivo sia dell'Unione che delle associazioni, enti ed istituti aderenti;
- 3) di deliberare sulla costituzione di enti od istituti ai sensi del punto 7 dell'articolo 2 del presente statuto;
- 4) di deliberare sulle domande di adesione all'Unione di associazioni, enti od istituti ai sensi dell'articolo 3 del presente statuto;
- 5) di approvare l'ammontare e la ripartizione dei contributi obbligatori a carico dei datori di lavoro;
- 6) di disciplinare l'inquadramento sindacale secondo le norme che regolano la materia e le direttive dell'Autorità;
- 7) di fissare le direttive all'azione dell'Unione per l'adempimento dei compiti ad essa affidati dalle leggi, dall'ordinanza che la costituisce e dal presente statuto;
- 8) di adempiere ad ogni altro compito che fosse ad esso demandato dalle leggi, dai regolamenti o dalle disposizioni dell'Autorità;
- 9) di deliberare sul proprio statuto e sulle eventuali modifiche; approvare gli statuti delle associazioni dipendenti nonché le modifiche degli stessi.

Art. 10

La Giunta esecutiva è composta, oltre che dal presidente dell'Unione che ne presiede i lavori e dai pre-

nadzornega odbora se udeležujejo sej sveta, nimajo pa glasovalne pravice.

Na povabilo predsednika lahko prisostvujejo sejam sveta Zvezini referenti, člani sklepajočih ali izvršilnih odborov ali drugi predstavniki včlanjenih združenj, ustanov in zavodov, kadar bi bilo to potrebno za proučitev vprašanj in zadev načelnega pomena ali takih, ki se tičejo določenih skupin ali posebne vrste delavnosti; nimajo pa glasovalne pravice.

Svet se snide najmanj enkrat na leto na redno, na izredno sejo pa kadar to smatra za potrebno predsednik ali izvršilni odbor ali nadzorni odbor ali kadar to zahteva najmanj ena tretjina članov.

Seje sklicuje predsednik s pismenimi vabili, katera je poslati najmanj 7 dni pred dnevom, določenim za zasedanje vsem, ki imajo pravico ali pa so povabljeni prisostvovati seji. Vabila na seje morajo vsebovati označbo kraja, dneva in ure ter dnevni red zasedanja.

Seja sveta je ob prvem sklicu sklepčna, če ji prisostvujeta najmanj dve tretjini vseh oseb, ki bi ji morale prisostvovati z glasovalno pravico. Eno uro po uri, označeni v vabilu, je seja v drugem sklicu sklepčna ne glede na število udeležencev.

Predsednik določi način za vsako glasovanje. Sklepa se z absolutno večino glasov. Ob enakosti glasov odloča predsednikov glas, razen v primeru tajnega glasovanja, ko se smatra predlog za odbit. Prazne in nečitljive glasovnice se ne štejejo v število glasovalcev.

Člen 9.

Naloga sveta je:

1. imenovati člane izvršilnega odbora, ki niso že po svojem položaju člani izvršilnega odbora, in nadzorni odbor;
2. odobrovati zaključne račune in sklepati o proračunu tako Zveze kakor tudi včlanjenih združenj, ustanov in zavodov;
3. sklepati o osnavljanju ustanov in zavodov v smislu točke 7. člena 2. teh pravil;
4. sklepati o prošnjah za včlanjenje združenj, ustanov in zavodov v Zvezo v smislu člena 3. teh pravil;
5. odobrovati višino in porazdelitev obveznih prispevkov delodajalcev;
6. urejati sindikatno vključitev po predpisih, ki veljajo za to in po oblastvenih navodilih;
7. določati smernice za delo Zveze za izpolnjevanje nalog, ki so Zvezi poverjene po zakonih, naredbi, ki jo ustanavlja, in po teh pravilih;
8. izvrševati vse druge naloge, ki se mu še določijo po zakonih, pravilnikih in oblastvenih odredbah;
9. sklepati o svojih pravilih in morebitnih spremembah; odobrovati pravila včlanjenih združenj in njih spremembe.

Člen 10.

Izvršilni odbor je sestavljen iz predsednika Zveze, ki mu hkrati predseduje, in predsednikov štirih zdru-

sidenti delle 4 associazioni, da altri quattro membri che verranno nominati dal Consiglio nel suo seno ai sensi dell'articolo precedente e che dureranno in carica un anno, dei quali uno dovrà essere scelto fra i rappresentanti dell'artigianato.

La Giunta esecutiva sarà convocata dal presidente ogni volta esso lo ritenga opportuno e comunque non meno di una volta ogni tre mesi.

Per la validità delle adunanze della Giunta esecutiva è necessaria la presenza di almeno metà dei membri oltre il presidente.

Ciascun membro ha diritto ad un voto.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta di voti. In caso di parità, nelle votazioni palesi, prevale il voto del presidente.

Art. 11

La Giunta esecutiva ha il compito:

1) di curare il conseguimento dei fini statuari dell'Unione in armonia con le deliberazioni del Consiglio;

2) di deliberare sul bilancio consuntivo e preventivo dell'Unione con le modifiche che di quest'ultimo fossero richieste dall'Autorità prima che lo stesso venga presentato al Consiglio;

3) di vigilare la gestione amministrativa delle associazioni aderenti nonché approvare gli atti che eccedano l'ordinaria amministrazione;

4) di deliberare il trattamento del personale dell'Unione;

5) di esercitare le funzioni che le fossero demandate dal Consiglio ed esercitare i poteri del Consiglio stesso in caso di urgenza, nel qual caso le deliberazioni prese dovranno essere ratificate dal Consiglio stesso nella sua prossima riunione;

6) di designare o nominare i rappresentanti dell'Unione ed approvare le nomine dei rappresentanti delle associazioni aderenti presso gli enti, organi o commissioni, dove tali rappresentanze siano richieste od ammesse ai sensi dell'articolo 2, punto 8 del presente Statuto;

7) di conciliare ed eventualmente decidere le questioni o vertenze che sorgano tra le associazioni aderenti, adoperarsi per la definizione delle questioni o vertenze che sorgano tra le associazioni aderenti ed altre associazioni professionali, conciliare gli interessi delle diverse categorie;

8) di deliberare la costituzione di Delegazioni dell'Unione ai sensi dell'articolo 17 del presente Statuto;

9) di adempiere, in genere, a tutte le altre attribuzioni che siano ad essa demandate dalle leggi, dai regolamenti o dalle disposizioni dell'Autorità;

10) di dare parere su ogni altra materia sottoposta al suo esame dal presidente;

11) di deliberare sulle materie che, per disposizioni legali o del presente statuto non siano espressamente riservate alla competenza di altri organi dell'Unione.

Art. 12

Il Collegio dei sindaci è composto di tre membri effettivi e di tre membri supplenti che saranno nominati dal Consiglio e rimarranno in carica tre anni.

Compito del Collegio dei sindaci è di sorvegliare che l'attività dell'Unione sia conforme alle disposizioni delle leggi, dei regolamenti, delle disposizioni dell'Autorità, del presente statuto e delle deliberazioni del Consiglio.

In particolare il Collegio dei sindaci dovrà vigilare sulla gestione amministrativa dell'Unione, presenziare alla compilazione dei bilanci e presentare una relazione

ženi, iz drugih štirih članov, ki jih imenuje svet iz svoje srede po prednjem členu za dobo enega leta, katerih eden se mora izbrati med predstavniki obrtništva.

Izvršilni odbor sklicuje predsednik, kadar smatra to za umestno, vendar ne manj ko enkrat na 3 mesece.

Za sklepčnost sej izvršilnega odbora je potrebna prisotnost najmanj polovice članov poleg predsednika.

Vsak član ima pravico do enega glasu.

Sklepa se z absolutno večino glasov. V primeru enakosti glasov odloči pri javnem glasovanju predsednikov glas.

Člen 11.

Naloga izvršilnega odbora je:

1. skrbeti za doseganje statutarних namenov Zveze v soglasju s sklepi sveta;

2. sklepati o zaključnem računu in proračunu Zveze s spremembami, ki bi jih glede slednjega zahtevala oblastva, preden se proračun predloži svetu;

3. nadzorovati upravno poslovanje včlanjenih združenj in odobrovati dejanja, ki bi presegala okvir redne uprave;

4. sklepati glede osebja Zveze;

5. izvrševati funkcije, ki bi mu jih poveril svet in izvrševati v nujnih primerih posle sveta; v takem primeru pa mora sklepe potrditi svet v svoji prvi prihodnji seji;

6. predlagati ali imenovati predstavnike Zveze in odobrovati imenovanja predstavnikov včlanjenih združenj pri ustanovah, organih in komisijah, kjer so taka predstavništva zahtevana ali dopuščena v smislu točke 8. člena 2. teh pravil;

7. poravnati in tudi odločati o vprašanih ali sporih, ki bi se pojavili med včlanjenimi združenji, prizadevati si, da se zgladijo nasprotja in spori, ki bi nastali med včlanjenimi združenji in drugimi strokovnimi združenji, in izravnavati koristi raznih strok;

8. sklepati o ustanavljanju poverjeništev Zveze v smislu člena 17. teh pravil;

9. izvrševati vobče vse druge posle, ki se mu še določijo po zakonih, pravilnikih in oblastvenih odredbah;

10. oddajati svoje mnenje o vsaki drugi stvari, ki mu jo predloži v proučitev predsednik;

11. sklepati o stvareh, ki po določbah zakona ali teh pravil niso izrečno pridržane pristojnosti drugih organov Zveze.

Člen 12.

Nadzorni odbor je sestavljen iz treh članov in treh njihovih namestnikov, katere imenuje svet in ki izvršujejo svojo funkcijo tri leta.

Naloga nadzornega odbora je nadzorovati, da je delovanje Zveze v skladu z določbami zakona, pravilnikov in oblastvenih odredb, temi pravili in sklepi sveta.

Zlasti mora nadzorni odbor nadzorovati upravno poslovanje Zveze, prisostvovati sestavi proračunov ter

annuale al Consiglio sull'attività dell'Unione e sulla propria opera.

Art. 13

Le sedute del Consiglio e della Giunta esecutiva dovranno formare oggetto di verbali scritti che verranno di volta in volta firmati dal presidente e dal segretario dell'Unione e dovranno essere conservati negli archivi dell'Unione.

Tali verbali verranno approvati in ogni seduta immediatamente successiva a quella cui essi si riferiscono, dagli stessi organi di cui verbalizzano i lavori e le decisioni.

Copie dei verbali o delle parti di essi e delle decisioni in essi contenute dovranno essere immediatamente comunicati, a cura del presidente dell'Unione, alle associazioni cui essi si riferiscono od a cui interessano, le quali ne accuseranno ricevuta per iscritto.

Art. 14

Il presidente dell'Unione o la Giunta esecutiva od il Consiglio potranno in caso di bisogno nominare Comitati speciali per l'esame di determinate questioni. Tali Comitati che dovranno di regola essere composti di membri del Consiglio, ma di cui potranno all'atto della loro costituzione essere chiamate e far parte anche altre persone, sottoporranno i risultati del loro lavoro all'organo dell'Unione che li ha nominati il quale deciderà in merito.

Art. 15

La nomina dei quattro membri della Giunta esecutiva, di cui all'articolo 10, comma 1° del presente statuto, quella dei sindaci, di cui all'articolo 12 del presente statuto e la nomina dei presidenti delle associazioni dipendenti, dovranno essere sottoposte alla ratifica da parte dell'Alto Commissario.

La nomina non ha effetto finchè tale approvazione non sia intervenuta.

La revoca dell'approvazione da parte dell'Alto Commissario, importa decadenza della carica.

Art. 16

Le quattro Associazioni di categoria dipendenti dall'Unione sono suddivise in sindacati; l'Associazione degli industriali e degli artigiani comprenderà una particolare Sezione per l'artigianato, suddivisa in comunità.

Le norme circa la costituzione ed il funzionamento dei sindacati saranno determinate dalle associazioni dipendenti che dovranno presentarle all'approvazione dell'Unione.

Tali norme dovranno essere uniformi per tutti i sindacati delle quattro associazioni; norme particolari potranno essere previste per ciò che riguarda la Sezione per l'artigianato, il Sindacato dei proprietari di fabbricati, i Sindacati dei dirigenti d'azienda, i Sindacati degli agenti di commercio e di assicurazione.

Art. 17

L'Unione potrà costituire direttamente o su richiesta delle associazioni dipendenti, propri uffici periferici, denominati Delegazioni.

Le Delegazioni in questione funzioneranno anche come uffici periferici delle associazioni aderenti all'Unione.

zaključnih računov in predložiti svetu letno poročilo o poslovanju Zveze in svojem delu.

Člen 13.

O sejah sveta in izvršilnega odbora se morajo voditi zapisniki, ki jih podpisujeta predsednik in tajnik Zveze in katere je treba hraniti v arhivih Zveze.

Te zapisnike odobre v prvi prihodnji seji po seji, na katero se nanašajo, isti organi, o katerih delu in sklepanju so sestavljeni.

Prepise zapisnika ali njegovih delov in prepise v njem obseženih sklepov mora predsednik Zveze takoj poslati združenjem, na katera se nanašajo ali katera zadevajo, združenja pa morajo njih prejem pismeno potrditi.

Člen 14.

Zvezni predsednik ali izvršilni odbor ali svet morejo v primeru potrebe imenovati posebne odbore za pretres določenih vprašanj. Ti odbori, ki morajo praviloma biti sestavljeni iz članov sveta, za katerih člane pa se lahko imenujejo ob ustanovitvi tudi druge osebe, predložijo zaključke svojega dela organu Zveze, ki jih je imenoval in ki odloči dokončno.

Člen 15.

Imenovanje štirih članov izvršilnega odbora iz 1. odstavka člena 10. teh pravil, imenovanje članov nadzornega odbora iz člena 12. teh pravil in imenovanje predsednikov včlanjenih združenj se mora predložiti Visokemu komisarju v odobritev.

Brez te odobritve imenovanje ni veljavno.

Ce Visoki komisar odobritev prekliche, funkcije prenehajo.

Člen 16.

Štiri stanovska združenja Zveze so razdeljena v sindikate, Združenje industrijcev in obrtnikov pa ima poseben odsek za obrtništvo, ki se deli na skupine.

Predpise za ustanovitev in delovanje sindikatov izdajo včlanjena združenja, ki jih morajo predložiti Zvezi v odobritev.

Ti predpisi morajo biti enaki za vse sindikate štirih združenj; posebni predpisi se smejo določiti odseku za obrtništvo, sindikatu hišnih lastnikov, sindikatu poslovo-
vodij in sindikatu trgovinskih in zavarovalnih agentov.

Člen 17.

Zveza si lahko ustanovi sama ali na zahtevo včlanjenih združenj krajevne urade, ki se imenujejo poverjeništa.

Ta poverjeništa poslujejo tudi kot krajevni uradi v Zvezi včlanjenih združenj.

L'Unione, sentite tutte le associazioni dipendenti ed i competenti organi dell'Alto Commissariato, deciderà sulla costituzione o meno della Delegazione, stabilirà quali sezioni dovranno comporla e quindi quali associazioni debbano concorrere al suo finanziamento e funzionamento, ne nominerà i dirigenti e ne determinerà le attribuzioni che non potranno esorbitare da quelle dell'assistenza normale dei datori di lavoro locali, della riscossione dei contributi per conto dell'Unione e delle associazioni, degli interventi presso le Autorità locali in favore dei propri iscritti, dell'inoltro all'Unione ed alle associazioni provinciali di proposte, richieste e voti nell'interesse dei datori di lavoro locali, della raccolta di informazioni, dati, relazioni e statistiche sulla situazione economica locale.

Le Delegazioni saranno istituite — non più di una per ogni località — con provvedimento del presidente dell'Unione, su decisione della Giunta esecutiva.

I provvedimenti costitutivi delle Delegazioni dovranno contenere le determinazioni di cui al terzo comma del presente articolo.

TITOLO III

Art. 18

Il patrimonio dell'Unione è formato:

a) dai beni mobili ed immobili e dai valori che, per acquisti, lasciti, donazioni o comunque, vengano in proprietà dell'Unione;

b) dalle somme accantonate per qualsiasi scopo fino a che non siano erogate.

All'inizio di ogni esercizio finanziario dovrà essere presentata al Consiglio ed alla Giunta esecutiva a cura del presidente e controfirmata dal Collegio dei sindaci il bilancio patrimoniale dell'Unione debitamente aggiornato per l'approvazione.

Art. 19

Le entrate dell'Unione sono costituite:

a) dall'ammontare dei contributi ordinari e straordinari ad essa spettanti;

b) dagli interessi attivi e dalle altre rendite patrimoniali;

c) dalle somme da essa incassate per atti di liberalità ed a qualsiasi altro titolo (diritti, ritenute, vendite di pubblicazioni, ecc.).

Art. 20

Le spese dell'Unione si distinguono in obbligatorie e facoltative.

Sono spese obbligatorie:

a) le spese generali (personale, fitti, riscaldamento, illuminazione, cancelleria, posta, telegrafo, telefono, imposte e tasse, indennità di viaggio, trasporti), le spese per l'organizzazione sindacale, per l'assistenza economica, sociale e morale, per l'educazione nazionale e per l'istruzione professionale dei soci delle Associazioni aderenti;

b) i contributi a favore di enti od istituzioni assistenziali stabiliti dalle leggi o dall'Autorità;

c) le altre spese dichiarate obbligatorie da leggi, regolamenti o determinazioni dell'Autorità.

Tutte le altre spese sono facoltative e potranno essere deliberate dal presidente con l'approvazione di almeno due membri del Collegio dei sindaci e comunque non potranno eccedere per il loro complessivo ammontare nell'anno il 20% delle entrate effettive ordinarie dell'Unione.

Po zaslúšanju vseh včlanjenih združenj in po dobljenem mnenju pristojnih organov Visokega komisariata odloči Zveza, ali se poverjeništvu ustanovi ali ne; določi, kakšne odseke mora imeti in katera združenja morajo ustrezno prispevati h kritju njih stroškov in delovanju; imenuje vodje in jim določi področja, ki ne smejo presegati normalno podpiranje krajevnih delodajalcev, pobiranje prispevkov za račun Zveze in združenj, intervencije pri krajevnih oblastvih v korist lastnih članov, pošiljanje predlogov, zahtev in želja v prid krajevnih delodajalcev Zvezi in pokrajinskim združenjem, zbiranje informacij, podatkov, poročil in statistike o krajevem gospodarskem položaju.

Poverjenišтва se ustanovijo — ne več ko eno za vsak kraj — z odredbo Zvezinega predsednika po sklepu izvršilnega odbora.

Ustanovitvena odredba za poverjeništvu mora določiti področje v smislu 3. odstavka tega člena.

III. POGlavJE.

Člen 18.

Imovino Zveze tvorijo:

a) premičnine, nepremičnine in vrednote, ki jih Zveza pridobi v last z nakupi, volili, daritvami ali kakor koli drugače;

b) vsote, naložene za kakršen koli namen, dokler se ne potrošijo.

V začetku vsakega proračunskega leta mora predsednik predložiti svetu in izvršilnemu odboru v odobritev po nadzornem odboru podpisan in predpisno dopolnjen imovinski izkaz Zveze.

Člen 19.

Dohodki Zveze so:

a) redni in izredni prispevki, ki pripadajo Zvezi;

b) aktivne obresti in drugi dohodki od imovine;

c) podarjeni ali iz katerega koli naslova sicer prejeti zneski (pristojbine, odtegljaji, prodaja publikacij itd.).

Člen 20.

Zvezini izdatki se delijo na obvezne in neobvezne.

Obvezni izdatki so:

a) splošni izdatki (osebje, najemnina, kurjava, razsvetljava, pisarna, pošta, brzojav, telefon, davki in takse, potnine, prevoznine), izdatki za strokovne organizacije, za gospodarsko, socialno in moralno pomoč, za narodno vzgojo in za strokovni pouk članov njenih združenj;

b) prispevki v korist ustanov in pomožnih zavodov, določeni po zakonih ali oblastvu;

c) drugi izdatki, ki jih proglase za obvezne zakoni, pravilniki in oblastvene odredbe.

Vsi drugi izdatki so neobvezni in jih lahko odredi predsednik z odobritvijo najmanj dveh članov nadzornega odbora, a skupno nikakor ne smejo presegati letno 20% dejanskih rednih Zvezinih dohodkov.

Dette spese facoltative dovranno avere per oggetto servizi od uffici di comune utilità nell'interesse delle categorie rappresentate dalle associazioni aderenti.

Art. 21

I contributi a carico dei datori di lavoro si distinguono in ordinari e straordinari.

I contributi ordinari verranno deliberati quanto alla loro misura ed alle modalità di riscossione dal Consiglio dell'Unione su proposta della Giunta esecutiva. Essi si considereranno definitivamente stabiliti quando, deliberati come sopra, saranno approvati dai competenti organi dell'Alto Commissariato cui dovranno essere immediatamente sottoposti.

Per qualsiasi modificazione alla misura dei contributi ordinari come sopra stabiliti dovrà essere seguita la stessa procedura.

I contributi straordinari, il cui ammontare complessivo nell'anno non potrà superare la metà dei contributi ordinari annuali e la cui richiesta dovrà essere minutamente documentata, saranno deliberati di volta in volta con la stessa procedura prevista dal comma secondo e dovranno essere di volta in volta ugualmente approvati dai competenti organi dell'Alto Commissariato.

Per l'esazione dei contributi ordinari e straordinari nei confronti dei contribuenti morosi, su richiesta del presidente dell'Unione, i competenti organi dell'Alto Commissariato potranno applicare le norme stabilite dalle leggi per la riscossione delle imposte dirette.

Art. 22

Per l'amministrazione del patrimonio e delle entrate sociali nonché per la formazione del bilancio preventivo e di quello consuntivo e degli altri atti e documenti si dovranno osservare le norme di legge.

Per le responsabilità del presidente e delle altre persone che svolgano la loro attività in nome o per conto dell'Unione varranno altresì le comuni norme di legge.

TITOLO IV

Art. 23

Spetta all'Unione di stipulare i contratti collettivi di lavoro e gli accordi per il regolamento dei rapporti economici collettivi interessanti tutte le categorie di datori di lavoro.

Le trattative con le corrispondenti sezioni o sindacati dell'Unione provinciale dei lavoratori per la conclusione dei contratti e degli accordi suddetti interessanti una associazione dell'Unione provinciale dei datori di lavoro o la Sezione per l'artigianato, saranno svolte dal presidente dell'associazione interessata o della Sezione per l'artigianato, su autorizzazione preventiva del presidente dell'Unione il quale, quando non deleghi alla firma il presidente della organizzazione interessata, dovrà essere da quest'ultimo assistito nella stipulazione definitiva del contratto o dell'accordo.

Qualora nella stipulazione di un contratto unico, che debba avere applicazione nei confronti tanto delle categorie industriali che di quelle artigiane, non si raggiunga l'accordo su qualche clausola, si applicheranno, in tanto, le clausole sulle quali non esiste contestazione e si farà in seguito luogo ad una stipulazione aggiuntiva per quelle contestate.

Ti neobvezni izdatki morajo služiti le občekoristnim poslom ali uradom v interesu strok, ki jih zastopajo večnena združenja.

Člen 21.

Prispevki delodajalcev se delijo na redne in izredne.

O višini in načinu pobiranja rednih prispevkov sklepa Zvezin svet na predlog izvršilnega odbora. Smatrati jih je za dokončno odredene, ko jih sklenjene po zgoraj navedenem postopku odobre pristojni organi Visokega komisariata, katerim se morajo takoj predložiti.

Za vsakršno spremembo višine tako določenih rednih prispevkov velja isti postopek.

Izredni prispevki, katerih skupni znesek ne sme na leto presegati polovice rednih letnih prispevkov in katerih odreditev se mora nadrobno utemeljiti, se sklepajo od primera do primera po istem postopku, kot je določen v drugem odstavku, ter jih morajo prav tako od primera do primera odobriti pristojni organi Visokega komisariata.

Za pobiranje rednih in izrednih prispevkov od zamudnih zavezancev lahko pristojni organi Visokega komisariata na zahtevo Zvezinega predsednika uporabljajo predpise, ki jih določajo zakoni za pobiranje neposrednih davkov.

Člen 22.

Za upravljanje imovine in dohodkov ter za sestavljanje proračunov in zaključnih računov ter drugih spisov ter listin se morajo upoštevati zakoniti predpisi.

Za odgovornost predsednika in ostalih oseb, poslujočih v imenu in za račun Zveze, veljajo poleg tega splošni zakoniti predpisi.

IV. POGLAVJE.

Člen 23.

Zveza je pristojna za sklepanje kolektivnih delovnih pogodb in sporazumov za ureditev gospodarskih odnosov, ki zadevajo vse skupine delodajalcev.

Pogajanja z ustreznimi odseki ali sindikati Pokrajinske delavske zveze za sklenitev teh pogodb in sporazumov, ki zadevajo kako izmed združenj Pokrajinske zveze delodajalcev ali odsek za obrtništvo, vodi predsednik prizadetega združenja oziroma odseka za obrtništvo po predhodni pooblastitvi Zvezinega predsednika; temu mora, če ni določil za podpis predsednika prizadete organizacije, ta predsednik biti v pomoč pri dokončnem sklepanju pogodbe ali sporazuma.

Če se pri sklepanju enotne pogodbe, ki naj bi se uporabljala tako glede industrijske kakor tudi obrtniške skupine, o kakem določilu ne doseže sporazum, se uporabljajo medtem določila glede katerih ni spora in se za sporna določila sklene pozneje dodatna pogodba.

Art. 24

Le associazioni aderenti informeranno tempestivamente l'Unione delle vertenze che debbano essere sottoposte alla procedura di conciliazione e di arbitrato.

Per le nomine dei rappresentanti delle categorie rappresentate dall'Unione nei collegi di probiviri la Camera di commercio e d'industria dovrà sentire, prima di presentare le relative proposte ai competenti organi dell'Alto Commissariato, il parere dell'Unione ed in caso di disaccordo sulle designazioni decideranno i competenti organi dell'Alto Commissariato.

L'Unione, di propria iniziativa, su richiesta dell'interessato o della sua associazione o su invito dell'Autorità, potrà intervenire nel procedimento sia di conciliazione che di arbitrato o come rappresentante della parte in causa o per prospettare al collegio di conciliazione o di arbitrato quanto ritenga necessario far conoscere per un più completo esame della controversia.

Qualora l'Unione non intenda intervenire direttamente nel procedimento ai sensi del comma precedente, essa potrà invitare l'associazione cui appartiene il datore di lavoro in causa ad intervenire al procedimento in suo luogo impartendole le opportune direttive.

Art. 25

Il presidente dell'Unione potrà richiedere ai competenti organi delle associazioni aderenti la revoca o la destituzione dalla carica di quei loro dirigenti che non ottemperino con la dovuta diligenza ai compiti loro affidati, oppure violino gli obblighi loro derivanti dalle leggi, dai regolamenti o dalle disposizioni della Autorità o che non adempiano alle istruzioni e deliberazioni impartite dall'Unione nell'ambito della sua competenza, in maniera tale da turbare od impedire il regolare, efficace funzionamento delle loro associazioni o dell'Unione.

Qualora l'associazione ometta di prendere provvedimenti al riguardo, il presidente sottoporà la questione alla Giunta esecutiva che deciderà in merito.

Nei casi in cui si tratta di dirigenti la cui nomina è sottoposta alla approvazione dell'Alto Commissario, la Giunta non potrà decidere che dopo di aver ottenuto l'autorizzazione dell'Alto Commissario.

Art. 26

Le modifiche al presente statuto possono essere proposte dal presidente, dalla Giunta esecutiva o da almeno un terzo dei componenti il Consiglio. In quest'ultimo caso le proposte di modifica dovranno essere formulate per iscritto e preventivamente comunicate al presidente dell'Unione.

Sulle proposte di modifica dovrà deliberare il Consiglio e le relative deliberazioni non saranno valide se non siano prese con una maggioranza di almeno la metà dei componenti del Consiglio.

Le modifiche deliberate dal Consiglio saranno sottoposte all'approvazione dell'Alto Commissario il quale potrà senz'altro accettarle, modificarle o respingerle, come potrà proporre altre di sua iniziativa, e quindi le modifiche così deliberate ed approvate verranno pubblicate nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Clen 24.

Včlanjena združenja obvestijo Zvezo pravočasno o sporih, ki jih je treba rešiti s poravnalnim ali razsodiščnim postopkom.

Za imenovanje predstavnikov skupin, ki jih zastopa Zveza, v razsodišče si mora Zbornica za trgovino in industrijo, preden vloži zadevne predloge pristojnim organom Visokega komisariata, priskrbeti mnenje Zveze; v primeru nesoglasja glede predlogov odločijo pristojni organi Visokega komisariata.

Zveza lahko iz lastnega nagiba, na predlog prizadete ali svojega združenja ali na oblastveni poziv posreduje v poravnalnim ali razsodiščnem postopku ali kot zastopnica pravne stranke ali da opozori poravnalni odbor ali razsodišče na to, kar smatra za potrebno priobčiti radi popolnejšega pretresa spora.

Kadar Zveza nima namena posredovati v postopku v smislu prejšnjega odstavka, lahko pozove združenje, kateremu pripada delodajalec v tej pravdi, da se udeleži postopka namesto nje, in mu da hkrati potrebna navodila.

Clen 25.

Predsednik Zveze lahko zahteva od pristojnih organov včlanjenih združenj odpoklic ali odstavitev od službe tistih njihovih vodij, ki ne opravljajo s potrebno marljivostjo njim zaupanih nalog ali ki kršijo dolžnosti, izhajajoče iz zakonov, pravilnikov ali oblastvenih odredb, ali ki ne izvršujejo navodil in odločb Zveze, izdanih v njenem področju, na tak način, da motijo ali ovirajo redno, uspešno delovanje svojih združenj ali Zveze.

Ce združenje v stvari ničesar ne ukrene, predloži predsednik stvar izvršilnemu odboru, ki o tem dokončno odloči.

Kadar gre za vodje, za katerih imenovanje je potrebna odobritev Visokega komisarja, more izvršilni odbor odločiti šele po dobljeni odobritvi Visokega komisarja.

Clen 26.

Spremembe teh pravil lahko predlagajo predsednik, izvršilni odbor ali vsaj tretjina članov sveta. V tem slednjem primeru se morajo predlogi za spremembo sestaviti pismeno in predhodno sporočiti Zvezinemu predsedniku.

O predlogih za spremembo mora sklepati svet in zadevni sklepi niso veljavni, če niso sprejeti z vsaj nadpolovično večino članov sveta.

Spremembe, ki jih sklene svet, se predložijo v odobritev Visokemu komisarju, ki jih lahko sprejme, spremeni ali odkloni, kakor tudi sam po svoji pobudi lahko predlaga druge, nakar se tako sklenjene in odobrene spremembe objavijo v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Esce ogni mercoledì e sabato. — Abbonamento: mensile L. 7.60, annuale L. 91.20. I singoli esemplari: il foglio iniziale L. 0.80 ogni foglio ulteriore L. 0.60. — Pagamento e contestazioni in Lubiana. Direzione ed amministrazione: Lubiana, Via Gregorčič 23. — Tel. n. 25-52.

Editore: L'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana. — Redattore: Roberto Pohar in Lubiana. — Stampatore e proprietario: Stamperia «Merkur» S. A. in Lubiana. — Gerente: O. Mihalek in Lubiana.

Izhaja vsako sredo in soboto. — Naročnina: mesečno L. 7.60, letno L. 91.20. Posamezna številka: prva polja L. 0.80, nadaljnje po L. 0.60. — Plača in tožbe v Ljubljani. — Uredništvo in upravnništvo: Ljubljana, Gregorčičeva 23. — Tel. št. 25-52.

Izdaja Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino. — Urednik: Pohar Robert v Ljubljani. — Tiska in zalaga tiskarna Merkur d. d. v Ljubljani; predstavniki: O. Mihalek v Ljubljani.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 12 del 11 febbraio 1942-XX. E. F.

Priloga k 12. kosu z dne 11. februarja 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

Su 925 5/41—4. 77

Notificazione.

Il sig. Emilio Zorn, maestro di scuola in Kostanjevica, è stato nominato stabilmente presso il giudizio distrettuale di Kostanjevica quale interprete giudiziario giurato per la lingua italiana.

Prima Presidenza della Corte d'Appello di Lubiana
il 29 gennaio 1942-XX.

*

VIII R 177/41—3. 82 3—1

Ammortizzazione.

Su richiesta di Giacomo Dolinar di Lukovica n. 1 presso Brezovica viene avviata la procedura di ammortizzazione del motto che lo stesso ebbe a dimenticare, relativo ai seguenti libretti di risparmio:

1) libretto di risparmio n. 5, rilasciato dalla «Kmečka posojilnica vrhniške okolice na Vrhniki» e portante l'importo di L. 14.475.34 di capitale ed interessi capitalizzati fino al 30-VI-1941;

2) libretto di risparmio, rilasciato dalla stessa cassa di risparmio e portante l'importo di L. 26.675.62 di capitale ed interessi capitalizzati fino al 30-VI-1941.

Giudizio distrettuale, sez. VIII, di Lubiana
il 31 gennaio 1942-XX.

Registro commerciale

Iscrizioni:

32. Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 29 gennaio 1942-XX.

Ditta: Kastelic P.
Oggetto d'esercizio: Commercio di carta all'ingrosso.
Proprietario ne è Pietro Kastelic, commerciante in Lubiana, via Dalmatinova 8.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 29 gennaio 1942-XX.
Fi 4/42. — Rg A VIII 37/1.

Registro consorziale

Iscrizioni:

33. Sede: Stična.
Giorno dell'iscrizione: 9 gennaio 1942-XX.

Ditta: «Čevljarska nabavna in produktivna zadruga z omejenim jamstvom v Stični».

Sodna oblastva

Su 925 5/41—4. 77

Razglas.

Zorn Emil, učitelj v Kostanjevici, je bil imenovan za stalno zapriseženega sodnega tolmača za italijanski jezik pri okrajnem sodišču v Kostanjevici.

Predsedništvo apelacijskega sodišča v Ljubljani
dne 29. januarja 1942.

*

VIII R 177/41—3. 82 3—1

Amortizacija.

Na prošnjo Dolinarja Jakoba iz Lukovice št. 1 pri Brezovici se uvaja postopek za amortizacijo pozabljenega gesla sledečih vložnih knjižic:

1. vložna knjižica Kmečke posojilnice vrhniške okolice na Vrhniki št. 5 z vlogo in pripisanimi obrestmi do 30. VI. 1941. v znesku Lir 14.475.34,

2. vložna knjižica istega voda z vlogo in pripisanimi obrestmi do 30. VI. 1941. v znesku Lir 26.675.62.

Okrajno sodišče v Ljubljani, odd. VIII.,
dne 31. januarja 1942.

Trgovinski register

Vpisi:

32. Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 29. januarja 1942.
Besedilo: Kastelic P.
Obratni predmet: Trgovina s papirjem na debelo.
Imetnik: Kastelic Peter, trgovec v Ljubljani, Dalmatinova ul. 8.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 29. januarja 1942.
Fi 4/42. — Rg A VIII 37/1.

Zadružni register

Vpisi:

33. Sedež: Stična.
Dan vpisa: 9. januarja 1942.
Besedilo firme: Čevljarska nabavna in produktivna zadruga

Scopo del consorzio è di promuovere gli interessi economici dei consortisti e di acquistare a tale fine per i consortisti materie prime, arnesi ed altri oggetti di necessità, produrre in calzolerie comuni tutti gli articoli del ramo e venderli nonchè amministrare i laboratori comuni e curare l'istruzione tecnica dei consortisti.

Il consorzio anzidetto è costituito a tempo indeterminato.

La quota consorziale è di L. 200 e deve versarsi contemporaneamente all'entrata nel consorzio, ovvero in rate non più tardi di un anno. Ogni consortista, con un giro degli affari sino a L. 10.000, è tenuto a sottoscrivere almeno una quota consorziale e per ogni ulteriore L. 10.000 di movimento una quota in più. Oltre a ciò ogni consortista ha facoltà di sottoscrivere altre quote; di tali quote lo stesso può dare disdetta.

La garanzia è limitata; ogni consortista risponde per le obbligazioni del consorzio con le quote consorziali sottoscritte ed inoltre con una somma equivalente al loro ammontare.

Il consorzio è rappresentato dal comitato amministrativo.

Per il consorzio si firma in maniera che sotto la ragione consorziale appongono la propria sottoscrizione due membri del comitato amministrativo, ovvero un membro del comitato amministrativo e un impiegato del consorzio a ciò autorizzato.

Il comitato amministrativo si compone di 3 consortisti; membri ne sono i sigg.:

1) Luigi Groznik, calzolaio in Stari trg 3,
2) Francesco Zgone, calzolaio in Stična 35,
3) Antonio Dremelj, calzolaio in Petrušnja vas 28.

Il consorzio pubblicherà i suoi comunicati mediante affissione all'albo della sede consorziale; inviti all'assemblea verranno pubblicati inoltre nel «Narodni gospodar» di Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. II quale Tribunale di commercio di Novo mesto
il 9 gennaio 1942-XX.
Fi 12/41. — Zadr. II 24/1.

Modificazioni e aggiunte:

34. Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 29 gennaio 1942-XX.
Ditta: «Gostilniška kreditna zadruga v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom», C. a. g. l. Vengono cancellati i sigg. Francesco Juvančič, Giovanni

ga z omejenim jamstvom v Stični.

Predmet poslovanja: Zadruga ima namen pospeševati gospodarske koristi svojih članov s tem, da za svoje člane nakupuje surovine, orodje in druge potrebščine, izdeluje v skupnih delavnicah in vnovčuje vse v čevljarsko stroko spadajoče izdelke. Oskrbuje skupne delavnice in skrbi za strokovno izobrazbo svojih članov.

Trajanje zadruge: nedoločen čas.

Poslovni delež znaša 200 lir, ki se plača ali takoj pri vstopu ali v obrokih, vendar najkasneje v enem letu. Vsak zadružnik s prometom do 10.000 lir mora vpisati vsaj en delež. Poleg tega mora vpisati še po en poslovni delež za vsakih nadaljnjih 10.000 lir prometa. Nadšteviline vpisane deleže vsak zadružnik lahko odpove.

Jamstvo je omejeno, vsak zadružnik jamči z vpisanimi deleži in še z enkratnim zneskom vpisanih deležev.

Zadrugo zastopa upravni odbor.

Podpis firme: Besedilo zadruge podpisujeta skupno dva člana upravnega odbora ali pa en član upravnega odbora s še enim pooblaščenim službenecem zadruge.

Upravni odbor sestoji iz treh zadružnikov, ti so:

1. Groznik Alojzij, čevljar, Stari trg 3,
2. Zgone Franc, čevljar, Stična 35,
3. Dremelj Anton, čevljar, Petrušnja vas 28.

Oznanila se objavljajo na razglasni desk v zadružni poslovalnici, vabila na skupščino pa še poleg tega v listu »Narodni gospodar« v Ljubljani.

Okrožno kot trg. sodišče Novo mesto, odd. II.,
dne 9. januarja 1942.

Fi 12/41. — Zadr. II 24/1.

Spremembe in dodatki:

34. Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 29. januarja 1942.
Besedilo: Gostilniška kreditna zadruga v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.

Zaletelj e Giuseppe Igričnik dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i sigg. Francesco Kramar, trattore in Lubiana, via Tržaška n. 77, dott. Francesco Roš, avvocato in Lubiana e Giovanni Žumer, albergatore in Cerknica presso Rakek.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 29 gennaio 1942-XX.
Zadr. IV 32/4.

35.

Sede: Šmartno ob Savi.
Giorno dell'iscrizione: 29 gennaio 1942-XX.

Ditta: «Kmetijska strojna zadruga v Šmartnem ob Savi, zadruga z omejenim jamstvom», C. a g. I.

Viene cancellato il sig. Giovanni Podboršek dalla carica di membro del comitato amministrativo ed iscritto nella stessa qualità il sig. Giovanni Dovč, propr. fond. in Šmartno n. 28.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 29 gennaio 1942-XX.
Zadr. III 40/3.

Varie

Izbrišejo se člani upravnega odbora Juvančič Franc, Zaletelj Ivan in Igričnik Josip.

Vpišejo se pa člani upravnega odbora:

Kramar Franc, gost. v Ljubljani, Tržaška cesta št. 77, dr. Roš Franc, odv. v Ljubljani, Žumer Ivan, hotelir v Cerknici pri Rakeku.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,
dne 29. januarja 1942.
Zadr. IV 32/4.

35.

Sedež: Šmartno ob Savi.

Dan vpisa: 29. januarja 1942.

Besedilo: Kmetijska strojna zadruga v Šmartnem ob Savi, zadruga z omejenim jamstvom.

Izbriše se član upravnega odbora Podboršek Ivan, vpiše pa član upravnega odbora Dovč Ivan, pos. v Šmartnem št. 28.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,
dne 29. januarja 1942.
Zadr. III 40/3.

Razno

Poziv upnikom.

«Tiskarna Grafika», družba z o. z. v Ljubljani je kot družba prešla v likvidacijo. Podjetje nadaljuje podpisani Ciril Sitar sam. — Upniki družbe se pozivajo, da prijavijo svoje terjatve v enem mesecu podpisanemu likvidatorju, ki je prevzel vse obveze prejšnjega podjetja.

Ciril Sitar, tiskarnar,
Ljubljana, Resljeva c. 4.

Diffida ai creditori.

La società a garanzia limitata «Tiskarna Grafika» si è messa in liquidazione. L'azienda è continuata da Cirillo Sitar da solo. — Si diffidano i creditori della società ad insinuare le loro pretese entro il termine di un mese al firmato liquidatore il quale se ne è assunto tutte le obbligazioni.

Cirillo Sitar, stampatore,
Lubiana, via Resljeva 4.

46—3—3

Diffida ai creditori.

Il consorzio a g. ill. «Kmetiska hranilnica in posojilnica v Mokronogu, z. z. n. j.» si è fusa col firmato consorzio ed ha cessato la sua attività. Si diffidano i creditori di detto consorzio ad insinuare le loro pretese al firmato consorzio entro mesi tre. A quei creditori che non acconsentiranno alla fusione, il firmato consorzio a richiesta tacerà tutte le loro pretese mediante pagamento, oppure presterà garanzia per esse, purché insinuate entro i tre mesi di cui sopra. I creditori che ometteranno di insinuare le loro pretese, si considereranno come consenzienti alla fusione.

«Posojilnica v Trebnjem, z. z. n. j.»

*

84

Notificazione.

Mi sono andati smarriti il certificato di maturità, rilasciato nel 1913 ed il certificato di abilitazione, rilasciato nel 1916 dalla Scuola magistrale femminile di Stato in Lubiana al nome di Hajnrihar Dora. Con la presente li dichiaro privi di valore.

Dora Hajnrihar.

*

81

Notificazione.

Mi è andato smarrito il libretto di circolazione della bicicletta num. d'imm. 1754, rilasciato dal capitanato distrettuale di Črnomelj. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Giovanni Vogrin,
Jelševnik, p. Črnomelj.

46—3—3

Poziv upnikom.

Kmetiska hranilnica in posojilnica v Mokronogu, z. z. n. j., se je spojila s podpisano zadrugo ter prestala. Upniki te zadruge se pozivajo, naj prijavijo v treh mesecih svoje terjatve podpisani zadrugi. Onim upnikom, ki bi ne privolili v spojitve, bo podpisana zadruga na njihovo zahtevo izplačala ali varovala vse njihove terjatve, če prijavijo ta svoj zahtevek v treh mesecih. Glede upnikov, ki bi tega ne storili, se bo vzelo, da privoljujejo v spojitve.

Posojilnica v Trebnjem,
z. z. n. j.

*

84

Objava.

Izgubila sem maturitetno izpričevalo iz l. 1913. in usposobljenostno izpričevalo drž. ženskega učiteljskega v Ljubljani iz l. 1916. na ime: Hajnrihar Dora. Proglašam ju za neveljavni.

Hajnrihar Dora s. r.

*

81

Objava.

Izgubil sem prometno knjižico za bicikel reg. št. 1754, izdano od okr. načelstva v Črnomlju. Proglašam jo za neveljavno.

Vogrin Janez,
Jelševnik, p. Črnomelj.